



## Roter Hahn – Mitteilung 4 / 2014

### Neue Bestimmungen bei Angebotsschreiben und Buchungen

Kürzlich sind EU-weit neue Bestimmungen zum Thema Verbraucherschutz in Kraft getreten, welche wesentliche Auswirkungen auf die Tätigkeit der UaB-Betriebe haben. Die Bestimmungen zielen darauf ab, den Verbraucher, in unserem Falle den Gast, genauer und umfassender mit Informationen zu versorgen. Damit soll sichergestellt werden, dass der Gast vor Abschluss der Buchung (Beherbergungsvertrag) alle buchungsrelevanten Informationen erhalten hat und somit eine bewusste Entscheidung treffen kann.

Im Detail sieht die neue Regelung vor, dass dem potenziellen Gast **bereits bei Angebotslegung** folgende Informationen übermittelt werden müssen:

Die Eigenschaften der angebotenen Leistung, die Identität des Unternehmens (Name) mit offizieller Unternehmensbezeichnung laut Handelskammer (z.B. Musterhof des Max Mustermann), sowie die Adresse, die Telefonnummer, die Faxnummer und die Mailadresse (wo vorhanden) und der Preis der angebotenen Leistungen.

Wesentlich aufwendiger in der korrekten Handhabung ist jener Teil der neuen Bestimmungen, der vorsieht, dass dem potenziellen Gast weitere Zusatzinformationen geliefert werden müssen. Im Detail handelt es sich um Infos zu folgenden Themen:

- **Zahlungsmodalitäten:** der Gast muss darüber informiert werden, wie er den Aufenthalt vor Ort bezahlen kann.
- **Rücktrittsrecht:** Im Bereich der Beherbergungstätigkeit steht dem Gast kein Rücktrittsrecht zu. Es empfiehlt sich der Wortlaut: „Es steht kein Rücktrittsrecht im Sinne des Konsumentenschutzkodex zu“ – „Non è previsto un diritto di recesso ai sensi del Codice del Consumo“. Sollte der Betrieb Stornobedingungen anwenden wollen, so empfiehlt sich folgende Diktion: „Es steht kein Rücktrittsrecht im Sinne des Konsumentenschutzkodex zu – dennoch räumen wir Ihnen folgende Stornobedingungen ein“ (mit entsprechendem Link zu den vom Betrieb ausgearbeiteten Stornobedingungen) – „Non è previsto un diritto di recesso ai sensi del Codice del Consumo – nonostante ciò Le accordiamo le seguenti condizioni di recesso“ (mit entsprechendem Link zu den vom Betrieb ausgearbeiteten Stornobedingungen).
- **Konsumentenschutz:** Der Gast muss auf die geltenden Bestimmungen, welche den Konsumentenschutz regeln, ausdrücklich hingewiesen werden (hier empfiehlt sich folgender Wortlaut: „Es wird ausdrücklich auf die Gesetzesbestimmungen Art. 45–67 des italienischen Konsumentenschutzkodexes GvD 206/2005 verwiesen.“

#### Online-Buchungen

Die neuen Verbraucherschutzbestimmungen wirken sich auch auf die Online-Buchung aus. Hierfür ist nämlich vorgesehen, dass für den potenziellen Gast im Laufe des Buchungsvorganges oben genannte Informationen ersichtlich sein müssen, und zudem, dass der Abschluss des Vertrages nur dann zustande kommt, wenn der Gast unmissverständlich darüber informiert wird, dass die Buchung kostenpflichtig ist. Demnach muss der Buchungsbutton mit einem entsprechenden Hinweis versehen werden (es eignen sich beispielsweise die Diktionen „Jetzt um ... Euro buchen“ oder „Hier kostenpflichtig buchen“ oder ähnliche). Achtung: Die Diktion „Buchen“ auf dem Button reicht nicht aus!

#### Telefonische Buchungen

Waren bisher rein telefonische Buchungen aus rechtlicher Sicht wegen der nicht vorhandenen Beweisbarkeit immer schon wenig empfehlenswert, so sind sie ab sofort durch die neuen Verbraucherschutzbestimmungen überhaupt nicht mehr rechtsgültig. Wenn ein Gast nur telefonisch seinen Buchungswillen bekundet, so kommt die Buchung nur dann zustande, wenn der Gastgeber dem Gast schriftlich (auch per Mail) die eingangs erwähnten Informationen zukommen lässt, der Gast diese schriftlich (auch per Mail) akzeptiert, und der Gastgeber schließlich noch eine schriftliche (auch per Mail) Buchungsbestätigung zuschickt.

In der Praxis gilt: Wo kein Kläger, da kein Richter! Bei Stammgästen ist daher stets von Fall zu Fall abzuwägen, ob es sinnvoll ist, dem Gast oben genannte Prozedur aufzuzwingen, oder ob weiterhin auf Handschlagqualität gesetzt wird (was im Stornofall dann allerdings zur Folge hat, dass dem Gastgeber keine Schadenersatzansprüche mehr zustehen!).

### Vorlagen

Als Anlage übermitteln wir Ihnen folgende Unterlagen, mit denen man den neuen Bestimmungen gerecht wird:

**Anlage 1: Muster eines Angebotsschreibens:** Hier wurden die Textbausteine für Gesamtpreis, Zahlungsmodalitäten, Rücktrittsrecht und Verweis auf die Bestimmungen bereits integriert.

**Anlage 2: Muster einer Buchungsbestätigung:** Auch hier wurden der Verweis auf das Rücktrittsrecht und die gesetzlichen Bestimmungen eingebaut.

**Anlage 3: Muster für Allgemeine Geschäftsbedingungen:** Ergänzen Sie dieses Muster mit Ihren Daten und veröffentlichen Sie es auf Ihrer Homepage bzw. verschicken Sie es als PDF-Anhang mit dem Angebotsschreiben und der Buchungsbestätigung. Eventuell könnten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen auch in der E-mail-Signatur eingefügt werden.

Diese Dokumente wurden an die neuen Bestimmungen des Konsumentenschutzkodexes angepasst. Wir weisen darauf hin, dass sowohl Angebot als auch Reservierung bzw. die entsprechenden Bestätigungen schriftlich erfolgen müssen, damit der Kontakt und die Erfüllung der Informationspflicht gemäß Verbraucherschutzkodex von Seiten des Betriebes nachgewiesen werden kann.

## Hinweis Datenschutz

Durch die telematische Gästemeldung müssen die Gäste die Meldeblöcke für die Polizeiliche Meldung nicht mehr unterschreiben. Im Meldeblock war auf dem dritten Blatt auch die Zustimmung zur Datenverarbeitung integriert. Achten Sie darauf, dass für jeden Gast, dessen Daten im Betrieb weiterverarbeitet und gespeichert werden (z.B. für die Zusendung von Werbematerial), eine ausdrückliche Zustimmung des Gastes zur Datenverarbeitung vorliegt. Dies kann beispielsweise durch die Unterschrift des Aufklärungsschreibens zum Datenschutz, welches Sie auf Ihren Internetseiten veröffentlicht haben, erfolgen. Im Anhang senden wir Ihnen ein Beispiel für die Datenschutzerklärung zu (Anlage 4: Muster einer Datenschutzeinwilligung), das Sie mit Ihren Daten ergänzen und ausdrucken können. Mit seiner Unterschrift gibt der Gast seine Zustimmung, dass sie seine Daten verarbeiten dürfen.

## Hinweis Impressum

Wir nutzen die Gelegenheit, Sie nochmals darauf hinzuweisen, dass Sie auf Ihrer Homepage die genaue Bezeichnung des Betriebes laut Handelskammer, Betriebssitz, Telefonnummer, Fax, E-Mail (sofern vorhanden) und insbesondere auch die Mehrwertsteuer Nummer angeben müssen. Beispielsweise:

Inhaber	
Max Mustermann	(Familie, Vorname und Nachname)
Musterhof des Max Mustermann	(Bezeichnung Handelskammer)
Musterstraße 1	(genaue Adresse)
I-39100 Bozen	
MwSt.-/UID-Nr. IT 0123456789	(Mehrwertsteuer Nummer)
Tel. +39 0471 123456	
Fax +39 0471 123456	(Faxnummer)

E-Mail [info@musterhof.it](mailto:info@musterhof.it)

( E-Mail )

## Anlage 1: Muster eines Angebotsschreibens

Guten Abend sehr geehrter Herr Mustermann,

vielen Dank für Ihre freundliche Anfrage, dass Sie Ihren Urlaub bei uns auf dem Musterhof verbringen möchten. Unser Hof befindet sich oberhalb von Bozen inmitten von Weinreben, mit wunderschönem Blick auf die Dolomiten.

Vom 1. – 10. August 2014 bieten wir Ihnen und Ihrer Familie gerne unsere Ferienwohnung „Mustermann“ an. Sie besteht aus einem Doppelzimmer und einem Stockbettzimmer, welche beide für Sie aus herrlich duftendem Zirmholz getischlert wurden, sowie einer Wohnküche und dem Badezimmer. Die großzügige Wohnküche bietet Ihnen und Ihrer Familie viel Platz für ein gemütliches Beisammensein und die Küchenzeile ist mit allen notwendigen Utensilien ausgestattet. Nach einem langen Tag, wartet das Badezimmer mit einer großen Badewanne auf und bietet außerdem ein Bidet und einen Fön. Auf Ihrer eigenen Südterrasse können Sie den Blick auf die Hauptstadt Bozen genießen.

Ihre Kinder können sich auf unserem Spielplatz austoben, während Sie auf unserer Liegewiese entspannen und dabei alles im Blick haben. Auf Wunsch können sie dort auch gerne einen Grillabend veranstalten. Im Urlaub können Sie das Auto auch mal stehen lassen: Ab Hof gibt es sehr schöne Wandermöglichkeiten und wir stehen immer gern mit Wandertipps und Wanderkarten zur Seite.

Sehr stolz sind wir auf unsere hofeigenen Produkte! Hausgemachte Erdbeermarmelade, Holundersirup, Apfelsaft, Trockenobst und eigener Honig warten darauf verkostet zu werden. Eine gute Gelegenheit dazu bietet das tägliche Frühstück, welches Sie sich nicht entgehen lassen sollten. Gerne machen wir mit Ihnen eine Führung durch unseren Weinkeller und laden Sie dazu ein, unsere guten Tropfen zu verkosten.

Der Gesamtpreis für die Ferienwohnung „Mustermann“, inklusive Bettwäsche, Handtücher, Frühstück und Endreinigung, im gewünschten Zeitraum beträgt für die gesamte Familie € \_\_\_\_\_. Darin enthalten sind alle Spesen und Gebühren mit Ausnahme der Ortstaxe. Die Höhe der Ortstaxe berechnet sich aufgrund der zum Zeitpunkt des Aufenthalts im Gemeindegebiet geltenden Gemeindeverordnung (derzeit Juni 2014: Euro 0,70 pro Person und Tag ab 14 Jahren). Nach erfolgter Buchung wird **bitte wir Sie** ein Angeld zur Bestätigung von \_\_\_\_% des Gesamtpreises **zu überweisen**. Der restliche Betrag kann mittels Banküberweisung, oder vor Ort mittels ~~Scheck~~, Kreditkarte, Bancomatkarte oder in bar bei Beträgen unter Euro 1.000,00 bezahlt werden. Es steht kein Rücktrittsrecht im Sinne des Konsumentenschutzkodexes zu. Dennoch räumen wir Ihnen ein Rücktrittsrecht zu den Stornobedingungen laut den allgemeinen Geschäftsbedingungen in der Beilage ein. Es wird ausdrücklich auf die Gesetzesbestimmungen Art. 45–67 des italienischen Konsumentenschutzkodexes GvD 206/2005 verwiesen. Wir empfehlen Ihnen, unseren „Roter-Hahn-Stornoschutz“ (Reiserücktrittsversicherung) in Anspruch zu nehmen, um etwaige unangenehme Kosten zu vermeiden.

Falls Sie noch weitere Fragen haben, besuchen Sie unsere Homepage [www.musterhof.it](http://www.musterhof.it) oder wenden Sie sich einfach telefonisch (+39 0471 123456) oder per E-Mail ([info@musterhof.it](mailto:info@musterhof.it)) an uns.

Wir würden uns freuen, Sie und Ihre Familie bald auf unserem Musterhof begrüßen zu dürfen.

Herzliche Grüße

Maria und Max Mustermann

Fam. Mustermann

Musterhof des Mustermann Max

Musterstraße 1

I-39100 Bozen

MwSt.-/UID-Nr. IT 0123456

Tel. und Fax.: +39 0471 123456

E-Mail: [info@musterhof.it](mailto:info@musterhof.it)

Homepage: [www.musterhof.it](http://www.musterhof.it)

Privacy:

Questo documento è indirizzato esclusivamente al destinatario. Tutte le informazioni ivi contenute, compresi eventuali allegati, sono soggette a riservatezza secondo i termini del D.Lgs. 196/2003 in materia di "privacy" e ne è proibita l'utilizzazione da parte di altri soggetti. Se avesse ricevuto per errore questo messaggio, La preghiamo cortesemente di contattare il mittente al più presto e di cancellare il messaggio subito dopo. Grazie.

Dieses Dokument ist ausschließlich dem Empfänger vorbehalten. Die darin enthaltenen Informationen, auch jene in etwaigen Anlagen, gelten im Sinne des GvD Nr. 196/2003 in Sachen "Privacy" als streng vertraulich und dürfen von anderen Personen nicht verwendet werden. Wer diese Mitteilung irrtümlicherweise erhält, ist gebeten, uns umgehend zu informieren und anschließend die Mitteilung zu vernichten. Vielen Dank.

## Anlage 2: Muster einer Buchungsbestätigung

Guten Tag Frau Mustermann,

wir freuen uns, dass Sie sich für einen Urlaub bei uns auf dem „Musterhof“ entschieden haben.

Wir bestätigen hiermit die Reservierung der Wohnung „Mustermann“ für den Zeitraum vom 01. August bis 10. August 2014, laut Angebot vom \_\_\_\_\_ (Datum eingeben). Der Gesamtpreis für die Ferienwohnung, inklusive Bettwäsche, Handtücher, Frühstück und Endreinigung beträgt Euro \_\_\_\_\_. Darin enthalten sind alle Spesen und Gebühren mit Ausnahme der Ortstaxe.

Damit wir die Buchung endgültig bestätigen können, bitten wir Sie, ein Angeld zur Bestätigung in Höhe von Euro \_\_\_\_\_ zu überweisen. Das Angeld wird mit dem Gesamtpreis bei der Abreise verrechnet.

Unsere Bankkoordinaten lauten:

Bank \_\_\_\_\_

Mustermann Max

Musterstraße 1

I-39100 Bozen

IBAN: IT11X 12345 12345 000001234567

SWIFT: RZSBIT12345

Bitte geben Sie beim Zahlungsgrund „Angeld“ und Ihren Namen an.

Es steht kein Rücktrittsrecht im Sinne des Konsumentenschutzkodexes zu. Dennoch räumen wir Ihnen ein Rücktrittsrecht zu den Stornobedingungen laut den allgemeinen Geschäftsbedingungen ein, die wir Ihnen bereits mit dem Angebot übermittelt haben. Es wird ausdrücklich auf die Gesetzesbestimmungen Art. 45-67 des italienischen Konsumentenschutzkodexes GvD 206/2005 verwiesen. Wir empfehlen Ihnen, unseren „Roter-Hahn-Stornoschutz“ (Reiserücktrittsversicherung) in Anspruch zu nehmen, um etwaige unangenehme Kosten zu vermeiden.

Sollten Sie noch weitere Fragen haben, zögern Sie bitte nicht uns zu kontaktieren.

Wir freuen uns bereits heute, Sie auf unserem Hof willkommen heißen zu dürfen.

Mit sonnigen Grüßen aus Südtirol

Maria und Max Mustermann

Fam. Mustermann

Musterhof des Max Mustermann

Musterstraße 1

I-39100 Bozen

MwSt.-/UID-Nr. IT 0123456

Tel. und Fax.: +39 0471 123456

E-Mail: info@musterhof.it

Homepage: www.musterhof.it

Privacy:

Questo documento è indirizzato esclusivamente al destinatario. Tutte le informazioni ivi contenute, compresi eventuali allegati, sono soggette a riservatezza secondo i termini del D.Lgs. 196/2003 in materia di "privacy" e ne è proibita l'utilizzazione da parte di altri soggetti. Se avesse ricevuto per errore questo messaggio, La preghiamo cortesemente di contattare il mittente al più presto e di cancellare il messaggio subito dopo. Grazie.

Dieses Dokument ist ausschließlich dem Empfänger vorbehalten. Die darin enthaltenen Informationen, auch jene in etwaigen Anlagen, gelten im Sinne des GvD Nr. 196/2003 in Sachen "Privacy" als streng vertraulich und dürfen von anderen Personen nicht verwendet werden. Wer diese Mitteilung irrtümlicherweise erhält, ist gebeten, uns umgehend zu informieren und anschließend die Mitteilung zu vernichten. Vielen Dank.

### Anlage 3: Muster für Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB's)

(Bitte passen Sie diese an Ihre betriebliche Situation an – Die AGB's müssen auf der Homepage veröffentlicht werden bzw. sollen dem Gast als Anlage beim Angebotsschreiben mitgeschickt werden)

<p><b>Preise</b> Alle Preise verstehen sich pro Person und Tag oder pro Wohnung und Tag. Enthalten sind Unterkunft, Bettwäsche, Heizung, Wasser, Gas und Strom, Reinigung (inkl. Endreinigung) und sämtliche Gebühren und Steuern, mit Ausnahme der Ortstaxe. Die Höhe der Ortstaxe berechnet sich aufgrund der zum Zeitpunkt des Aufenthalts im Gemeindegebiet geltenden Gemeindeverordnung (Juli 2014: Euro 0,70 pro Person und Tag ab 14 Jahren). Getrennt verrechnet werden: _____.</p> <p><b>Preisnachlässe</b> Kinder bis zu ihrem ___ Geburtstag nächtigen kostenlos, Kinder von ___ bis ___ Jahren erhalten einen Preisnachlass von ___%.</p> <p><b>Bezahlung</b> Sie können bei uns mit Bargeld für Beträge unter Euro 1.000,00, Banküberweisung sowie mit folgenden Kreditkarten: _____ bezahlen.</p> <p><b>An- und Abreise</b> Am Anreisetag sind die Ferienwohnungen/Zimmer ab ___ Uhr bezugsfertig. Am Abreisetag bitten wir Sie, die Wohnungen bzw. das Zimmer bis ___ Uhr freizugeben.</p> <p><b>Buchung</b> Bitte beachten Sie: Die Buchung wird bei einer Bezahlung eines Angeldes zur Bestätigung (Buchungssicherstellung) und der Zusendung der Buchungsbestätigung verbindlich. Das Angeld wird bei einer Stornierung nicht zurückerstattet. Außerdem gelten folgende Stornobedingungen:</p> <p><b>Stornobedingungen gemäß Art. 1382 ZGB</b> Es steht kein Rücktrittsrecht im Sinne des italienischen Konsumentenschutzkodexes zu. Dennoch räumen wir Ihnen ein Rücktrittsrecht zu folgenden Stornobedingungen im Sinne des Art. 1382 ZGB ein: Bis spätestens _____ Tage vor dem Ankunftstag kann die Reservierung ohne Entrichtung einer Stornogeühr aufgelöst werden. Es wird nur das Angeld einbehalten. Bei Stornierungen seitens des Gastes im Zeitraum zwischen dem _____ Tag vor dem vereinbarten Ankunftstag und dem Ankunftstag selbst ist dieser zur Bezahlung der folgende Stornogeühren verpflichtet: Stornierung bis spätestens _____Tage vor dem Ankunftstag: _____ % des vereinbarten Gesamtpreises Stornierung weniger als _____ Tage vor dem Ankunftstag: _____ % des vereinbarten Gesamtpreises Bei Nicht-Erscheinen des Gastes („no show“) bzw. bei vorzeitiger Abreise des Gastes ist das Entgelt für den gesamten Buchungszeitraum in voller Höhe geschuldet.</p>	<p><b>Prezzi</b> Tutti i prezzi s'intendono per giorno e persona oppure per giorno e appartamento. Sono compresi l'alloggio, il corredo per il letto, il riscaldamento, l'acqua, il gas e la corrente, la pulizia (pulizia finale incl.) e tutte le spese e tasse tranne l'imposta di soggiorno. L'importo dell'imposta di soggiorno si determina ai sensi della delibera comunale del comune in cui l'azienda è situata ed in vigore al momento del soggiorno (luglio 2014: Euro 0,70 per persona e giorno per persone oltre 14 anni). Non sono compresi: _____.</p> <p><b>Ribassi</b> I bambini fino al loro ___ compleanno non pagano niente, i bambini da ___ a ___ anni ricevono un ribasso del ___%.</p> <p><b>Pagamento</b> Il pagamento da noi può essere effettuato con contanti con importo sotto Euro 1.000,00, bonifico bancario e le seguenti carte di credito: _____.</p> <p><b>Arrivo e partenza</b> Il giorno dell'arrivo gli appartamenti/le camere sono disponibili a partire dalle ore _____. Il giorno di partenza vi preghiamo di liberare l'appartamento/la camera fino alle ore _____.</p> <p><b>Prenotazione</b> Notare per favore: La prenotazione è definitiva dopo il versamento di una caparra confirmatoria e l'invio di una conferma della prenotazione. La caparra confirmatoria non viene restituito nel caso di un annullamento. Inoltre valgono le seguenti condizioni di storno:</p> <p><b>Condizioni di storno ai sensi dell'art. 1382 C.C.</b> Non è previsto un diritto di recesso ai sensi del Codice del Consumo italiano – nonostante ciò, Le accordiamo le seguenti condizioni di recesso ai sensi dell'art. 1382 cc.: Fino al più tardi _____ giorni prima dell'arrivo la prenotazione può essere annullata senza il pagamento di una tariffa storno. Viene soltanto trattenuto la caparra confirmatoria. Nel caso di un annullamento della vacanza da parte dell'ospite nel periodo tra il _____ giorno prima della data di arrivo convenuta e la data di arrivo, l'ospite è obbligato a pagare le seguenti tasse di annullamento: Annullamento fino al più tardi _____ giorni prima della data di arrivo: _____% del prezzo complessivo convenuto Annullamento meno di _____ giorni prima della data di arrivo: _____% del prezzo complessivo convenuto Nel caso in cui gli ospiti non vengono („no show“) o in caso di partenza anticipata, è dovuto il corrispettivo totale per tutto il periodo di soggiorno</p>	<p><b>Prices</b> All prices are per day and person or per day and flat. Accommodation, bed linen, heating, water, gas and electricity, cleaning (including cleaning once flat has been vacated) and all fees and taxes are included in price, except the local tax. The amount of local tax is determined by the local deliberation of the community where the accommodation in force at the time of stay (July 2014: Euro 0,70 per person and day over 14 years). The following are calculated separately: _____.</p> <p><b>Reductions</b> Children under _____ can stay overnight free of charge, children from _____ to _____ years of age receive a reduction of _____ %.</p> <p><b>Payment</b> You can pay with cash for amounts under Euro 1.000,00, by bank transfer and with the following credit cards: _____.</p> <p><b>Arrival and departure</b> Holiday flats and rooms are ready after _____ on arrival day. On departure day we ask you to vacate the flat or room by _____ .</p> <p><b>Booking</b> Please take note: booking is confirmed upon payment of deposit of confirmation (booking confirmation) and the sending of booking confirmation. Deposits will not be returned in case of cancellation. The following cancellation policies also apply:</p> <p><b>Cancellation policies in accordance with Art. 1382 ZGB</b> There's not provided a right to withdraw from the contract in accordance with the Italian consumer protection law (d.lgs. 206/2005) – yet we allow you to withdraw from the contract under the following conditions: Bookings may be cancelled up to _____ days prior to the set arrival date free of charge. Only the deposit is retained. cancellations made by guests on or after the _____ day prior to set arrival date are subject to the following cancellation conditions: Cancellations made up to _____ days before set arrival date: _____ % of agreed total price. Cancellations made after _____ days before set arrival date: _____ % of agreed total price. In case of no show or in case of anticipated departure, the total price for the complete stay is charged. Please let us know in good time if you have to cancel your holiday.</p> <p><b>Holiday Cancellation Insurance</b></p>
--	--	--

<p>Bitte informieren Sie uns rechtzeitig, wenn Sie Ihren Urlaub nicht antreten können.</p> <p><b>Reiserücktrittsversicherung</b> Wir empfehlen Ihnen, gleich mit der Buchung Ihres Aufenthalts den „Roter Hahn-Stornoschutz“ abzuschließen. Dadurch können die Stornogebühren abgedeckt werden und Sie können sich ganz ungetrübt auf Ihren Urlaub freuen. Nähere Informationen über Kosten und Abschluss der Reiserücktrittsversicherung finden Sie hier (<a href="#">Link, der von SBB zugeschickt wurde, einsetzen</a>).</p> <p><b>Datenschutz</b> Im Sinne des GvD Nr. 196/2003 informieren wir Sie, dass Ihre Daten ausschließlich zur Bearbeitung Ihres Antrages verwendet und gespeichert werden und nicht an Dritte mitgeteilt oder verbreitet werden. In Bezug auf die Datenverarbeitung stehen Ihnen alle Rechte laut Artikel 7 vom GvD Nr. 196/2003 zu. Rechtsinhaber ist _____ (Vorname und Nachname). Nähere Informationen zu Ihren Rechten erhalten Sie hier (<a href="#">Link zum Aufklärungsschreiben – siehe Anlage 4</a>).</p> <p><b>Haftungsausschlüsse</b> Wir bemühen uns, auf dieser Website richtige und vollständige Informationen zur Verfügung zu stellen. Wir übernehmen jedoch keine Haftung oder Garantie für die Aktualität, Richtigkeit und Vollständigkeit der bereitgestellten Informationen. Wir behalten uns das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung Änderungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen vorzunehmen. Verbindlich ist das jeweilige Angebot bzw. die Buchungsbestätigung. Für Inhalte externer Links übernehmen wir, trotz sorgfältiger inhaltlicher Kontrolle, keine Haftung. Für den Inhalt der verlinkten Seiten sind ausschließlich deren Betreiber verantwortlich.</p> <p><b>Hinweis</b> Es wird ausdrücklich auf die Gesetzesbestimmungen Art. 45-67 des italienischen Konsumentenschutzkodexes GvD 206/2005 verwiesen.</p>	<p>pattuito. Vi preghiamo di informarci tempestivamente nel caso in cui siate impossibilitati a venire.</p> <p><b>Assicurazione annullamento viaggi</b> Consigliamo di stipulare l'assicurazione annullamento viaggi „Gallo Rosso“ nel momento in cui prenotate il vostro soggiorno. L'assicurazione copre le tasse di annullamento, in modo che potete guardare con gioia verso la vostra vacanza, senza preoccuparvi. Ulteriori informazioni sui costi e sulla stipulazione dell'assicurazione annullamento viaggi trovate qui (<a href="#">Link, der von SBB zugeschickt wurde, einsetzen</a>).</p> <p><b>Protezione dei dati</b> Ai sensi del D. lgs. 196/2003 vi informiamo che i vostri dati saranno utilizzati e memorizzati esclusivamente per evadere la vostra domanda e che non saranno oggetto di comunicazione o diffusione a terzi. Riguardo al trattamento dei dati potrete esercitare i vostri diritti ai sensi dell'art. 7 del D. lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è _____. Ulteriori informazioni per quanto riguarda i vostri diritti si trovano qui (<a href="#">Link zum Aufklärungsschreiben – siehe Anlage 4</a>).</p> <p><b>Esclusione della responsabilità</b> Ci impegniamo a mettere a disposizione sul presente sito web informazioni corrette e complete. Tuttavia non assumiamo nessuna responsabilità né diamo garanzia per l'attualità, la correttezza e la completezza delle informazioni fornite. Ci riserviamo il diritto di effettuare senza preavviso delle modifiche o integrazioni alle informazioni presentate. È vincolante la rispettiva offerta nonché la conferma della prenotazione. Nonostante il controllo accurato dei contenuti, non assumiamo nessuna responsabilità per i contenuti dei link esterni. Per i contenuti delle pagine collegate sono da ritenersi responsabili esclusivamente i relativi gestori.</p> <p><b>Avviso</b> Si fa esplicito riferimento alle disposizioni artt. 45-67 del codice di consumo italiano d.lgs. 206/2005.</p>	<p>We recommend that you take out Red Rooster holiday cancellation insurance after booking your stay. This will cover cancellation charges, meaning that you can look forward to your holiday in a more carefree manner. Further information regarding costs and how to take out the insurance can be found here (<a href="#">Link, der von SBB zugeschickt wurde, einsetzen</a>).</p> <p><b>Data Protection</b> In accordance with Law No. 196/2003 we would like to inform you that your data will only be used and stored for the processing of this application and will not be given to third parties or distributed. Regarding data processing, your rights are set out in Article 7 of Law No. 196/2003. Rights owner is _____. You may obtain further information regarding your rights here (<a href="#">Link zum Aufklärungsschreiben – siehe Muster 4</a>).</p> <p><b>Disclaimer</b> We make efforts to supply you with correct and complete information on this website. However, we do not carry liability or provide guarantees for the information being up-to-date, correct or complete. We reserve the right to make changes or additions to the information provided without prior notice. Offers or booking confirmations are binding. Despite our careful checking of the content, we can take no responsibility for the content of external links. Only the operators of the linked webpages are responsible for their content.</p> <p><b>General</b> It is explicitly referred to the norms art. 45-67 of the Italian consumer protection law (d.lgs. 206/2005).</p>
---	---	--



**Anlage 4: Muster einer Datenschutzeinwilligung (vom Gast bei der Ankunft zu unterschreiben)**

**Name des Gastes .....**

Aufklärung im Sinne des Art. 13 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003	Informativa ai sensi dell' art. 13 D.lgs. 196/2003	Clarification in accordance with Art. 13, legislative decree no. 196/2003
<p>Sehr geehrte Damen und Herren, das gesetzvertretende Dekret Nr. 196/2003 (italienischer Datenschutzkodex) sieht den Schutz von Personen und anderen Subjekten bei der Verarbeitung der persönlichen Daten vor. Im Sinne des Gesetzes werden Ihre Daten von uns korrekt und vertraulich behandelt. Im Sinne des Art. 13 des GvD Nr. 196/2003 teilen wir Ihnen mit:</p> <p>1. Die von Ihnen erhobenen Daten werden für folgenden Zweck verwendet: ..... (z.B. Zusendung von Werbematerial)</p> <p>2. Die Datenverarbeitung erfolgt auf folgende Art und Weise: ..... (z.B. digital, in Papierform)</p> <p>3. Die Aushändigung Ihrer Daten ist freiwillig/verpflichtend (wenn verpflichtend Grund angeben). Eine eventuelle Weigerung der Aushändigung Ihrer Daten hat keine Folgen/ hat Folgen zur Erfüllung oder teilweisen Erfüllung des Vertrages / zur Weiterführung der Geschäftsbeziehung.</p> <p>4. Ihre Daten werden nicht an Dritte weitergegeben, oder verbreitet.</p> <p>5. Der Träger der Datenverarbeitung ist: ..... (Namen einfügen)</p> <p>6. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist: ..... (Namen einfügen).</p> <p><b>7. Sie können jederzeit gegenüber den Träger der Datenverarbeitung Ihre Rechte im Sinne des Art. 7 des GvD 196/2003 geltend machen, der an dieser Stelle vollinhaltlich wiedergegeben wird:</b></p> <p><u>GvD 196/2003, Art. 7 - Recht auf Zugang zu den personenbezogenen Daten und andere Rechte</u></p> <p>1. Die betroffene Person hat das Recht, Auskunft darüber zu erhalten, ob Daten vorhanden sind, die sie betreffen, auch dann, wenn diese noch nicht gespeichert sind; sie hat ferner das Recht, dass ihr diese Daten in verständlicher Form übermittelt werden.</p> <p>2. Die betroffene Person hat das Recht auf Auskunft über</p> <p>a) die Herkunft der personenbezogenen Daten; b) den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung; c) das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden; d) die wichtigsten Daten zur Identifizierung des Rechtsinhabers, der Verantwortlichen und des im Sinne von Artikel 5 Absatz 2 namhaft gemachten Vertreters; e) die Personen oder Kategorien von Personen, denen die personenbezogenen Daten übermittelt werden können oder die als im Staatsgebiet namhaft gemachte Vertreter, als Verantwortliche oder als Beauftragte davon Kenntnis erlangen können.</p> <p>3. Die betroffene Person hat das Recht,</p> <p>a) die Aktualisierung, die Berichtigung oder, sofern interessiert, die Ergänzung der Daten zu verlangen; b) zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden; dies gilt auch für Daten, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die sie erhoben oder später verarbeitet wurden, nicht erforderlich ist; c) eine Bestätigung darüber zu erhalten, dass die unter den Buchstaben a) und b) angegebenen Vorgänge, auch was ihren Inhalt betrifft, jenen mitgeteilt wurden, denen die Daten übermittelt oder bei denen sie verbreitet wurden, sofern sich dies nicht als unmöglich erweist oder der Aufwand an Mitteln im Verhältnis zum geschützten Recht unverträglich groß wäre.</p> <p>4. Die betroffene Person hat das Recht, sich ganz</p>	<p>Gentile Signore/a, desideriamo informarla che il d.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003 ("Codice in materia di protezione dei dati personali") prevede la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. Secondo la normativa indicata, tale trattamento sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti. Ai sensi dell'articolo 13 del D.lgs. n.196/2003, pertanto, Le forniamo le seguenti informazioni:</p> <p>1. I dati da Lei forniti verranno trattati per le seguenti finalità: .....</p> <p>2. Il trattamento sarà effettuato con le seguenti modalità: .....</p> <p>3. Il conferimento dei dati è facoltativo/obbligatorio (se obbligatorio, specificare il motivo dell'obbligo) e l'eventuale rifiuto di fornire tali dati non ha alcuna conseguenza / potrebbe comportare la mancata o parziale esecuzione del contratto / la mancata prosecuzione del rapporto.</p> <p>4. I dati non saranno comunicati ad altri soggetti, né saranno oggetto di diffusione</p> <p>5. Il titolare del trattamento è: .....</p> <p>6. Il responsabile del trattamento ) è .....</p> <p><b>7. In ogni momento potrà esercitare i Suoi diritti nei confronti del titolare del trattamento, ai sensi dell'art.7 del D.lgs.196/2003, che per Sua comodità riproduciamo integralmente:</b></p> <p><u>Decreto Legislativo n.196/2003, Art. 7 - Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti</u></p> <p>1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.</p> <p>2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:</p> <p>a) dell'origine dei dati personali; b) delle finalità e modalità del trattamento; c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici; d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2; e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venire a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.</p> <p>3. L'interessato ha diritto di ottenere:</p> <p>a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati; b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati; c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.</p> <p>4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:</p> <p>a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta; b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di</p>	<p>Dear Sir or Madam, the Italian Data Protection Act no. 196/2003 protects persons and other subjects when their personal data are processed. Your data will be handled by us in a confidential and correct manner in accordance with the Act. In accordance with Art. 13 of the 196/2003 Data Protection Act we would like to inform you of the following:</p> <p>1. The data collected from you will be used for the following purpose: .....</p> <p>2. Your data will be processed using the following methods: .....</p> <p>3. Release of your data is optional/compulsory (if compulsory, give reason for obligation). Refusing to release your data will have no consequences/will have consequences for the completion or partial completion of the agreement/continuation of business relations.</p> <p>4. Your data will not be passed on to third parties or distributed.</p> <p>5. The data processor is: .....</p> <p>6. The person in charge of data processing is: .....</p> <p><b>7. In accordance with Art. 7 of the Data Protection Act 196/2003 you can exercise your rights against the data processor, which are listed in detail below, at any time:</b></p> <p><u>Legislative decree no. 196/2003 Art. 7 - right to the access of personal data and other rights</u></p> <p>1. The person concerned has the right to receive information as to whether data concerning them are available, even when these data yet to be stored; furthermore, they have the right to have these data communicated to them in comprehensible form.</p> <p>2. The person concerned has the right to information on:</p> <p>a) the origin of the personal data; b) the purpose and method of data processing; c) the system applied, in the case of data being handled electronically; d) the most important data for the identification of the holder of the rights, the person in charge and the name of the representative elected in accordance with Article 5, Paragraph 2; e) the persons or categories of persons who can receive the personal data or who can request knowledge of the data as national representative, person in charge or delegate.</p> <p>3. The person concerned has the right to:</p> <p>a) demand an update, amendment or, if interested, extension of the data; b) demand illegally processed data to be deleted, made anonymous or inaccessible; this also applies to data which do not expressly need to be stored for the purposes for which they were collected or later processed; c) receive confirmation that the steps listed under the letters a) and b), including regarding their content, are communicated to those receiving or distributing the data, provided that this is not impossible or unjustifiably costly and complicated in relation to the right to be protected.</p> <p>4. The person affected has the right, wholly or partially to:</p> <p>a) ) oppose the processing of personal data concerning his or her person for legal reasons,</p>

<p>oder teilweise</p> <p>a. der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, aus legitimen Gründen zu widersetzen, auch wenn diese Daten dem Zweck der Sammlung entsprechen;</p> <p>b. der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, zu widersetzen, wenn diese Verarbeitung zum Zwecke des Versands von Werbematerial oder des Direktverkaufs, zur Markt- oder Meinungsforschung oder zur Handelsinformation erfolgt.</p>	<p>vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.</p>	<p>even if these data are relevant for the purpose of collection;</p> <p>b) oppose the processing of person data concerning his or her person if the processing is for the purpose of mailing advertising materials or direct sale, market or opinion research or commercial communications.</p>
---	---	--

**Unterschrift des Gastes als Zustimmung .....**